

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dosiadł cheruba* i wzleciał,** Pognał na skrzydłach wiatru. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dosiadł cheruba, wzbił się wysoko I pognał na skrzydłach wiatru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z ciemności zrobił sobie ukrycie, namiotem wokół niego były ciemne wody i gęste obłoki nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wsiadłszy na Cheruba, latał; latał na skrzydłach wiatrowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstąpił na Cherubiny i latał, latał na skrzydłach wiatrowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecąc, cwałował na cherubie, a skrzydła wiatru Go niosły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dosiadł cheruba i uleciał, I poszybował na skrzydłach wiatru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dosiadł cheruba, wzleciał i szybował na skrzydłach wiatru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dosiadł cheruba i odleciał, uniósł się na skrzydłach wiatru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dosiadł cheruba i wzniósł się do lotu, unosił się na skrzydłach wiatru.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пожадані понад золото і численний дорогоцінний камінь і солодші від меду і воцини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wsiadł na cheruba, wzniósł się, pędził na skrzydłach wichru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem uczynił ciemność swą kryjówką – wokół siebie jako swój szałas – ciemne wody, gęste obłoki.

¹⁾ <x>20 25:20</x>; <x>20 37:9</x>; <x>90 4:4</x>; <x>110 6:23-29</x>; <x>330 1:10</x>; <x>330 3:3</x>; <x>330 10:1-22</x>

²⁾ <x>230 80:2</x>; <x>230 99:1</x>; <x>230 104:3</x>